

**PORVOON KAUPUNGIN UUDEN VIRASTOTALONYLEINEN
KAKSIVAIHEINEN IDEA- JA SUUNNITTELUKILPAILU**

**ALLMÄN IDÉ- OCH ARKITEKTTÄVLING
ITVÅ STEG FÖR ETT NYTT ÄMBETSHUS I BORGÅ STAD**



**KILPILUOHJELMA I.VAIHE
2.5. – 30.9.2008**

**TÄVLINGSPROGRAM STEG I
2.5. – 30.9.2008**

**PORVOON KAUPUNKI
BORGÅ STAD**

I KILPAILUKUTSU	3
I.1. Kilpailun järjestäjä, kilpailun luonne ja tarkoitus	3
I.2. Osallistumisoikeus	4
I.3. Palkinnot	5
I.4. Palkintolautakunta	6
I.5. Kilpailun säännöt ja kilpailuohjelman hyväksyminen	7
I.6. Kilpailumateriaalin luovutus	7
I.7. Kilpailun päättymisaika	7

2 KILPAILUTEKNISET TIEDOT	8
2.1. Ohjelma-asiakirjat	8
2.2. Kilpailua koskevat kysymykset	9
2.3. Kilpailun ratkaiseminen, tulosten julkistaminen ja näytteillepano	10
2.4. Jatkotoimenpiteet kilpailun jälkeen	10
2.5. Kilpailuehdotusten käyttöoikeus	10
2.6. Kilpailuehdotusten palautus	10
2.7. Kilpailuehdotusten vakuuttaminen	11
2.8. Kilpailukieli	11

3 KILPAILUTEHTÄVÄ	12
3.1. Kilpailutehtävän tausta	12
3.2. Kilpailualue	13
3.3. Kilpailun sisältö ja tavoitteet	23
3.4. Suunnitteluohjeet	25
3.5. Tavoitteellinen tilaohjelma	26
3.6. Kilpailuehdotusten arvosteluperusteet	28

4 EHDOTUSTEN LAADINTAOHJEET	29
4.1. Vaadittavat asiakirjat	29
4.2. Esitystapa	30
4.3. Kilpailusalaisuus	30
4.4. Kilpailuehdotusten sisäänjätö	31

LIITTEET

Pohjakartta 1:500	16-17
-------------------------	-------



I INBJUDAN TILL ARKITEKTTÄVLING	3
I.1. Arrangör, tävlingens karaktär och syfte	3
I.2. Rätt att delta	4
I.3. Priser	5
I.4. Prisnämnden	6
I.5. Tävlingsregler och godkännande av tävlingsprogrammet	7
I.6. Överlåtelse av tävlingshandlingarna	7
I.7. Tävlingsstid	7

2 TÄVLINGSTEKNISKA UPPGIFTER	8
2.1. Programhandlingar	8
2.2. Frågor om tävlingen	9
2.3. Tävlingsresultatet, publicering och framläggning	10
2.4. Fortsatta åtgärder efter tävlingen	10
2.5. Rätt att använda tävlingsförslagen	10
2.6. Returnering av tävlingsförslagen	10
2.7. Försäkring av tävlingsförslagen	11
2.8. Tävlingspråk	11

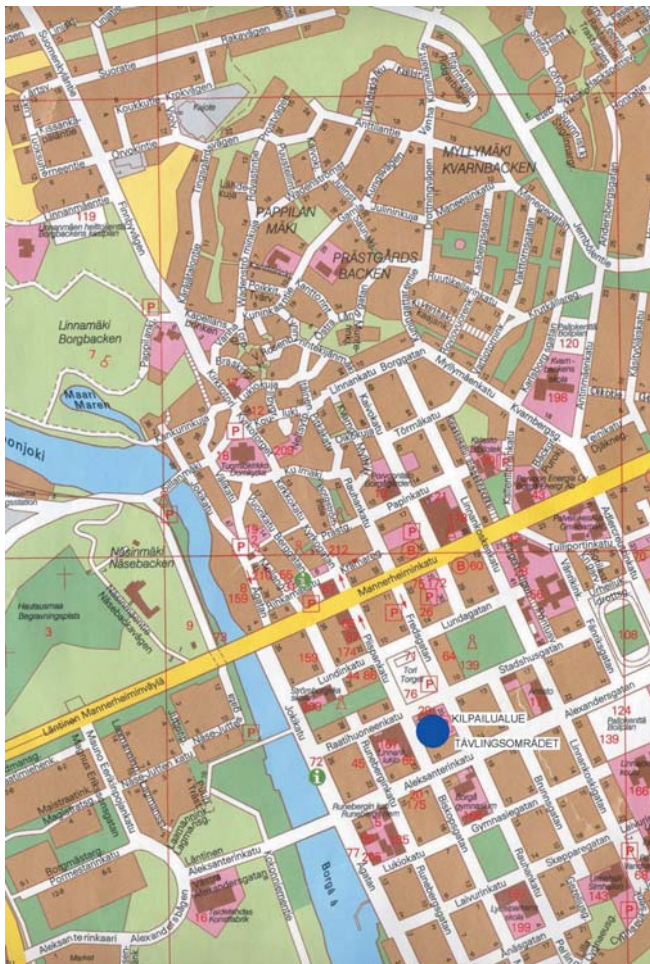
3 TÄVLINGSUPPGIFTEN	12
3.1. Bakgrundsinformation	12
3.2. Tävlingsområdet	13
3.3. Tävlingens innehåll och mål	23
3.4. Planeringsanvisningar	25
3.5. Målinriktat lokalprogram	26
3.6. Bedömningsgrunder	28

4 ANVISNINGAR FÖR HUR FÖRSLAGEN SKA GÖRAS UPP	29
4.1. Erforderliga handlingar	29
4.2. Presentationssätt	30
4.3. Tävlingssekretess	30
4.4. Inlämning av tävlingsförslagen	31

BILAGOR

Grundkarta 1:500	16-17
------------------------	-------





I KILPAILUKUTSU

I.1. Kilpailun järjestäjä, kilpailun luonne ja tarkoitus

Porvoon kaupunki järjestää yleisen arkkitehtikilpailun uudesta virastotalosta, joka sijoittuu keskustan kaupunginosaan 2, kortteliin 35, kaupungintalon tontille nro 1. Ensimmäinen kilpailuvaihe on yleinen aatekilpailu ja toinen vaihe on jatkokilpailu ensimmäisessä vaiheessa parhaaksi arvosteltujen ehdotusten kesken. Arkkitehtikilpailu järjestetään Suomen arkkitehtiiliiton kilpailusääntöjä noudattaen.

Kilpailun tarkoituksena on kaupunkikuvallisesti tutkia kuinka suuri volyymi voidaan sijoittaa kaupungintalon yhteyteen ja luoda arkkitehtonisesti tasapainoinen uusi kaupungintalo/ virastotalo kokonaisuus. Kilpailijalta odotetaan esitystä siitä, mitä toimintoja tontille voidaan sijoittaa tavoitteellisen tilaohjelman perusteella määriteltyjen virastotoimintojen lisäksi. Kilpailijan on myös otettava ehdotuksessaan kantaa siihen voidaanko tontilla olevat vanhat rakennukset säilyttää. Tontille tulee sijoittaa

I INBJUDANTILLARKITEKTTÄVLING

I.1. Arrangör, tävlingens karaktär och syfte

Borgå stad ordnar en allmän arkitekttävling om ett nytt ämbetshus på stadshusets tomt nr 1 i kvarteret 35 i stadsdelen 2 i centrum. Steg 1 är att ordna en allmän idétävling och i steg 2 tävlar de förslag som efter steg 1 utsetts till de bästa. Arkitekttävlingen ordnas enligt Finlands arkitektförbunds tävlingsregler.

Avsikten med tävlingen är att undersöka hur stor volym som med hänsyn till stadsbilden kan placeras invid stadshuset samt att skapa en ny helhet av stadshuset/ ämbetshuset som arkitektoniskt är i balans. Tävlingsdeltagarna förväntas presentera ett förslag om vilka andra verksamheter utöver ämbetsverket som kan placeras på tomten enligt det målinriktade lokalprogrammet. Tävlingsdeltagarna ska i sina förslag ta ställning till om de gamla byggnaderna på tomten kan bevaras. Parkeringen skall ske i två underjordiska våningar. Stadshuset ska bevaras.



pysäköintiä kahteen maanalaiseen kerrokseen. Kaupungintalo tulee säilyttää.

Ehdotuksen tulee olla arkkitehtonisesti ja toiminnallisesti korkeatasoinen ja sopia ympäristöönsä.

Kaupungin tavoitteena on kilpailun tulosten perusteella käynnistää asemakaavan muutostyö sekä virastotalon jatkosuunnittelu.

Kilpailu on kaksivaiheinen. Ensimmäisen vaiheen yleisen aatekilpailun voittajatöiden laatijat kutsutaan jatkokon. Toinen vaihe tulee olemaan luonteeltaan suunnittelukilpailu.

1.2. Osallistumisoikeus

Kilpailu on avoin kaikille Euroopan Unionin ja sen hankintalainsäädännön piiriin kuuluvien maiden kansalaisille voimassa olevien lakien ja sopimusten mukaisesti. Osallistujilta edellytetään oikeutta harjoittaa arkkitehdin ammattia omassa maassaan.

Förslaget ska hålla hög kvalitet både arkitektoniskt och funktionellt och passa in i miljön.

Staden har för avsikt att på basis av tävlingsresultatet inleda en ändring av detaljplanen och en fortsatt planering av ämbetshuset.

Tävlingen ordnas i två steg. De som kommer med de vinnande förslagen i den allmänna idétävlingen i steg 1, går vidare till arkitekttävlingen i steg 2.

1.2. Rätt att delta

Tävlingen är öppen för medborgare i alla EU-länder och länder som omfattas av EU:s upphandlingslagstiftning enligt gällande lagar och avtal. Deltagarna förutsätts ha rätt att utöva arkitektyrket i sitt eget land.



Kuva noin vuodelta 1963

rakennusten valmistumisvuosia rakennusrekisterin mukaan

I.3. Palkinnot

Kilpailussa jaettava palkintosumma on yhteensä 180 000 euroa: 75 000 euroa I. vaiheen palkinnot) + (105 000 euroa kilpailun lopussa jaettavat palkinnot). Palkintosummille on haettu verovapautta. Kaksivaiheisen kilpailun toiseen vaiheeseen valittujen viiden parhaan ehdotuksen laatijoitten kesken jaetaan 75 000 euroa. Kaikki saavat yhtä suuren palkinnon, eli 15 000 euroa ensimmäisen vaiheen arvostelun päätyttyä. Kilpailu ratkaistaan ja loput palkintosummasta jaetaan toisen vaiheen arvostelun päätyttyä seuraavasti:

I palkinto	35 000 €
II palkinto	25 000 €
III palkinto	20 000 €
sekä kaksi lunastusta, yhteensä	25 000 € (à 12 500 €)

Palkintolautakunta voi yksimielisellä päätöksellään jakaa palkintoihin varatun summan toisinkin Suomen Arkkitehtiliiton kilpailusääntöjen edellyttämällä tavalla. Kilpailun järjestäjä voi halutessaan lunastaa edellisten lisäksi useampiakin ehdotuksia.

Suomen Arkkitehtiliitto (SAFA) perii kilpailusääntöjen mukaan 7 % palkinnoista ja lunastuksista.

I.3. Priser

Prissumman är totalt 180 000 euro: 75 000 euro (priserna i det första steget) + 105 000 euro (priserna som delas ut i slutet av tävlingen). För tävlingssummorna har ansökts skattebefrielse. Mellan de fem bästa förslagen som väljs att fortsätta i tävlingens andra steg delas 75 000 euro. Alla de får en lika stor pris efter bedömningen av det första steget, dvs. 15 000 euro. Tävlingen avgörs och resten av prissumman delas ut efter bedömningen av det andra steget enligt följande:

I pris	35 000 €
II pris	25 000 €
III pris	20 000 €
samt två inlösningar,	sammanlagt
	25 000 € (à 12 500 €)

Prisnämnden kan genom enhälligt beslut fördela den reserverade prissumman på annat sätt i enlighet med Finlands Arkitektförbunds tävlingsregler. Tävlingens arrangör kan också lösa in flera förslag utöver de som nämns ovan.

Finlands Arkitektförbund (SAFA) debiterar i enlighet med sina tävlingsregler 7 % av pris- och inlösningssummorna.

I.4. Palkintolautakunta

Palkintolautakuntaan kuuluvat kilpailun järjestäjän nimeäminä:

- **Marcus Henricson**, kaupunginjohtaja, lautakunnan puheenjohtaja
- **Matti Nuutti**, kaupunginhallituksen puheenjohtaja
- **Rainer Busk**, kaupunginvaltuutettu
- **Juha Muhonen**, kaupunginvaltuutettu
- **Eero Löytönen**, arkkitehti SAFA, kaupunkisuunnittelupäällikkö, kaupunkisuunnitteluosasto, Tekninen ja ympäristötoimi
- **Pekka Mikkola**, arkkitehti, kaavoittaja, kaupunkisuunnitteluosasto, Tekninen ja ympäristötoimi
- **Börje Boström**, rakennusmestari, Tilakeskuksen päällikkö, Tekninen ja ympäristötoimi
- **Johan Peter Pfeifer**, arkkitehti SAFA, kaavoitusarkkitehti, kaupunkisuunnitteluosasto, Tekninen ja ympäristötoimi
- **Riitta Spåre**, arkkitehti SAFA, kaupunginarkkitehti, lautakunnan sihteeri, tilakeskus, Tekninen ja ympäristötoimi

Suomen Arkkitehtiliiton nimeäminä:

- **Kari Raimoranta**, arkkitehti Safa
- **Kimmo Lintula**, arkkitehti Safa

Palkintolautakunta on oikeutettu kuulemaan myös muita tarpeelliseksi katsomiaan asiantuntijoita.

I.4. Prisnämnden

Prisnämnden består av följande personer som tävlingsarrangören utnämnt:

- **Marcus Henricson**, stadsdirektör, nämndens ordförande
- **Matti Nuutti**, stadsstyrelsens ordförande
- **Rainer Busk**, stadsfullmäktig
- **Juha Muhonen**, stadsfullmäktig
- **Eero Löytönen**, arkitekt SAFA, stadsplaneringschef, teknik- och miljösektorn
- **Pekka Mikkola**, arkitekt, planläggare, stadsplaneringsavdelningen, teknik- och miljösektorn
- **Börje Boström**, byggmästare, chef för lokalcentralen, teknik- och miljösektorn
- **Johan Peter Pfeifer**, arkitekt SAFA, planläggningsarkitekt, stadsplaneringsavdelningen, teknik- och miljösektorn
- **Riitta Spåre**, arkitekt SAFA, stadsarkitekt, nämndens sekreterare, lokalcentralen, teknik- och miljösektorn

Utnämnda av Finlands Arkitektförbund:

- **Kari Raimoranta**, arkitekt SAFA
- **Kimmo Lintula**, arkitekt SAFA

Prisnämnden har rätt att höra även övriga experter som nämnden anser vara nödvändiga.

1.5. Kilpailun säännöt ja kilpailuohjelman hyväksyminen

Kilpailussa noudatetaan Suomen Arkkitehtiliiton (SAFA) kilpailusääntöjä sekä ACE:n arkkitehtuurikilpailuihin liittyvää suositusta (www.safa.fi). Kilpailuohjelma liitteineen on järjestäjän, palkintolautakunnan ja Suomen Arkkitehtiliiton kilpailutoimikunnan hyväksymä.

Kilpailukielet ovat suomi ja ruotsi. Mikäli ohjelman kieliversioiden tulkinnessa on eroja, noudatetaan suomenkielisen kilpailuohjelman sanamuotoa.

1.6. Kilpailumateriaalin luovutus

Kilpailuohjelman voi tilata tai noutaa 2.5.2008 lähtien osoitteista:

Suomen Arkkitehtiliitto
Runeberginkatu 5
FIN-00100 Helsinki
E-mail: kilpailut@safa.fi
Puh. +358(0)9 584 448

Porvoon kaupunki
Tilakeskus
Piispankatu 38
FIN-06100 Porvoo
Puh. +358(0)19 520 211

Kilpailuohjelma on maksuton. Kilpailun verkkosivut ovat osoitteessa www.porvoo.fi → hallinto → virastotalokilpailu, jolta kilpailuohjelma ja siihen liittyvät asiakirjat ovat tallennettavissa.

1.7. Kilpailun päättymisaika

Kilpailu päättyy tiistaina 30.9.2008.

1.5. Tävlingsregler och godkännande av tävlingsprogrammet

I tävlingen efterföljs Finlands Arkitektförbunds (SAFA) tävlingsregler samt ACE:s rekommendation om arkitektävlingar (www.safa.fi). Tävlingsprogrammet och dess bilagor har godkänts av arrangören, prisenämnden och Finlands Arkitektförbunds tävlingsutskott.

Tävlings språken är finska och svenska. I fall av tolknings skillnader mellan programmets språkversioner, efterföljs formuleringarna i det finskspråkiga tävlingsprogrammet.

1.6. Överlåtelse av tävlingshandlingarna

Tävlingsprogrammet kan beställas eller avhämtas från och med 2.5.2008 från:

Finlands Arkitektförbund
Runebergsgatan 5
FIN-00100 Helsinki
E-post: kilpailut@safa.fi
tfn+358(0)9 584 448

Borgå stad
Lokalcentralen
Biskopsgatan 38
FIN-06100 Borgå
tfn +358(0)19 520 211

Tävlingsprogrammet är gratis. Tävlingens webbsida finns på adressen www.borga.fi → förvaltning → arkitektävling om ett nytt ämbetshus, där tävlingsprogrammet och de övriga handlingarna i anslutning till tävlingen kan laddas ner.

1.7. Tävlings tid

Tävlings tiden går ut tisdagen den 30 september 2008.



KORTTELI 35, PIISPANKATU 1:200

2 KILPAILUTEKNISET TIEDOT

2.1. Ohjelma-asiakirjat

Ohjelma-asiakirjoja ovat tämä kilpailuohjelma sekä seuraavat liitteet:

1. Kilpailualueen sijainti, opaskartta
2. Alueen kaupunkirakenne, kartta 1:4000
3. Pohjakartta 1:1000
4. Pohjakartta 1:500
5. Ote ajantasa-asetuksista 1:1000
6. Suunnittelualueen rakennusten pohja- ja julkisivupiirustukset 1:200
 - Kaupungintalo, pohjat, leikkaukset ja julkisivut
 - Piispankatu 15
 - Rauhankatu 20
7. Naapuritonttien ja -korttelien katujulkisivuyhdistelmät 1:200
8. Ilmakuvia ja näkymäkuvia alueesta

Seuraavat liiteasiakirjat ovat lisäksi ladattavissa kilpailun verkkosivuilta:

1. Kilpailuohjelma ja liitteet (pdf)
2. Pohjakartta (dwg)
3. Ilmakuvia ja näkymiä alueesta (jpg)
4. Pienoismallin rajaus 1:500 (dwg)
5. Porvoon museon lausunto 19.3.2007 koskien rakennusta Piispankatu 15 (pdf)
6. Uudenmaan työsuojelupiirin lausunto 31.1.2007 rakennuksesta Piispankatu 15 (pdf)
7. Kirjallisuusluettelo
 - a. Porvoon jalankulkupainotteisen keskustan kokonaissuunnitelma; kaupunkisuunnitteluosasto 10/2003
 - b. Porvoon kävelypainotteisen keskusta-alueen kehittäminen; LT-konsultit 18.12.2003
 - c. Porvoon kaupungintaloesite; Porvoon museo 2003

Kaikki liiteasiakirjat ovat ladattavissa kilpailun verkkosivuilta.

2 TÄVLINGSTEKNISKA UPPGIFTER

2.1. Programhandlingar

Programhandlingarna är detta tävlingsprogram och följande bilagor:

1. Tävlingsområdets läge, adresskarta
2. Områdets stadsstruktur, karta 1:4000
3. Grundkarta 1:1000
4. Grundkarta 1:500
5. Utdrag ur detaljplanesammanställningen 1:1000
6. Plan- och fasadritningar över planområdets byggnader 1:200
 - stadshuset, grunder, tvärsnitt, fasader
 - Biskopsgatan 15
 - Fredsgatan 20
7. Sammanställning av granntomternas och -kvarterens gatufasader 1:200
8. Flygbilder och utsiktbilder av området

Följande bilagor finns på tävlingens webbsidor:

1. Tävlingsprogram och bilagor (pdf)
2. Grundkarta (dwg)
3. Flygbilder och utsiktbilder över området (jpg)
4. Miniaturmodellens gränser 1:500 (dwg)
5. Borgå museums utlåtande 19.3.2007 om byggnaden vid Biskopsgatan 15 (pdf)
6. Nylands arbetarskyddsdistrikts utlåtande 31.1.2007 om byggnaden vid Biskopsgatan 15 (pdf)
7. Litteraturförteckning
 - a. Helhetsplan över ett fotgängarvänligt centrum, stadsplaneringsavdelningen 10/2003
 - b. Utvecklande av ett promenadvänligt centrumområde i Borgå, LT-konsultit 18.12.2003
 - c. Broschyr om stadshuset i Borgå, Borgå museum 2003

Alla bilagor kan laddas ner från tävlingens webbplats.

2.2. Kilpailua koskevat kysymykset

Kilpailijoilla on oikeus pyytää ohjelmaa tai liitteitä koskevia lisäselvityksiä. Kysymykset osoitetaan palkintolautakunnalle ja lähetetään nimimerkillä varustettuina postitse 1.7.2008 mennessä kilpailun sihteerille osoitteeseen:

Porvoon virastotalon palkintolautakunnan sihteeri

Riitta Spåre
Porvoon kaupunki, Tilakeskus
Piispankatu 38
06100 Porvoo
e-mail: riitta.spåre@porvoo.fi

Kysymykset ja palkintolautakunnan antamat vastaukset julkaistaan viipymättä Porvoon kaupungin internet sivuilla osoitteessa:
www.porvoo.fi → hallinto → virastotalokilpailu

2.2. Frågor om tävlingen

Tävlingsdeltagarna har rätt att be om ytterligare uppgifter om tävlingsprogrammet och bilagorna. Frågorna riktar till prisnämnden och skickas senast 1.7.2008 under pseudonym per post eller e-post till tävlingssekreteraren under adress:

Prisnämnden för ämbetshuset i Borgå/sekreteraren:

Riitta Spåre
Borgå stad, lokalcentralen
Biskopsgatan 38
06100 Borgå
e-post: riitta.spåre@porvoo.fi

Frågorna och prisnämndens svar publiceras omedelbart på Borgå stads webbplats på adressen www.borga.fi → förvaltning → arkitekttävling om ett nytt ämbetshus.



2.3. Kilpailun ratkaiseminen, tulosten julkistaminen ja näytteillepano

Kilpailun I. vaihe ratkaistaan joulukuussa 2008. Kilpailun ratkaisusta annetaan välittömästi tieto kaikille jatkoon eli toiseen vaiheeseen valittujen ehdotusten tekijöille. Ehdotukset ovat heti töitten palautuksen jälkeen nimettöminä tarkasteltavissa kilpailun verkkosivuilla sekä näytteillä tiilassa, josta ilmoitetaan verkkosivuilla.

Kilpailun tultua ratkaistuksi kaikki ehdotukset asetetaan näytteille Porvoossa. Kilpailun ratkaisua koskeva palkintolautakunnan pöytäkirja julkaistaan myös kilpailun järjestäjän verkkosivuilla.

2.4. Jatkotoimenpiteet kilpailun jälkeen

Palkintolautakunta valitsee jatkoon ensimmäisen vaiheen jälkeen 5 ehdotusta, jotka palkitaan kukin 15 000 euron suuruisella palkinnolla. Palkittujen ehdotusten tekijät kutsutaan kilpailun toiseen vaiheeseen.

Ensimmäisen vaiheen tulosten perusteella käynnistetään suunnittelukilpailu jatkoon valittujen kesken ja siihen työsitetään tarkempi tilaohjelma.

Kilpailun toinen vaihe pyritään ratkaisemaan marraskuun 2009 loppuun mennessä

Palkintolautakunta tekee suosituksensa jatkotoimenpiteistä toisen kilpailuvaiheen tulosten perusteella. Suunnittelutyö on tarkoitus käynnistää kilpailun päätyttyä.

2.5. Kilpailuehdotusten käyttöoikeus

Kilpailun järjestäjällä on omistusoikeus palkittuihin ja lunastettuihin kilpailuehdotuksiin tekijänoikeuden jäädessä ehdotuksen tekijälle. Kilpailun järjestäjä ja Safa voivat luovuttaa ja käyttää ehdotusten aineistoa tutkimus- ja viestintätarkoituksiin.

2.6. Kilpailuehdotusten palautus

Kilpailuehdotuksia ei palauteta. Kilpailijalla on mahdollisuus itse noutaa lähettämänsä kilpailumateriaali kilpailun päätyttyä järjestäjän verkkosivuilla annettavien ohjeitten mukaisesti. Mikäli kilpailija haluaa pienoismallin palautettavaksi postitse, se tulee pakata laatikkoon, jossa se voidaan palauttaa osoitekuoressa annettuun osoitteeseen järjestäjän kustannuksella.

2.3. Tävlingsresultatet, publicering och framläggning

Tävlingens första steg avgörs i december 2008. Resultatet delges omedelbart dem som väljs till steg 2. Genast efter det att arbetena returnerats, presenteras förslagen anonymt på tävlingens webbsidor. Förslagen är utställda i lokalteter som anges på webbsidorna.

Efter att tävlingen avgjorts, läggs alla förslag fram i Borgå. Prisenämndens protokoll över avgörandet publiceras även på arrangörens webbsidor.

2.4. Fortsatta åtgärder efter tävlingen

Efter steg 1 väljer prisenämnden fem förslag som alla belönas med 15 000 euro. Förslagsställarna till de prisbelönda förslagen kallas till steg 2 i tävlingen.

På basis av resultatet från steg 1 inleds en arkitektävling mellan dem som går vidare. För arkitektävlingen utarbetas ett noggrannare lokalprogram.

Avsikten är att steg 2 avgörs före slutet av november 2009.

Prisenämnden ger sin rekommendation till vidare åtgärder på basis av resultatet i steg 2. Avsikten är att planeringsarbetet påbörjas efter tävlingen.

2.5. Rätt att använda tävlingsförslagen

Tävlingsarrangören har äganderätten till de prisbelönda och inlösta tävlingsförslagen, medan upphovsrätten kvarstår hos upphovsmannen. Tävlingsarrangören och SAFAs kan överlåta och använda materialet i förslagen för forskning och kommunikation.

2.6. Returnering av tävlingsförslagen

Tävlingsförslagen returneras inte. Tävlingsdeltagarna har möjlighet att själva avhämta sitt tävlingsmaterial efter tävlingen enligt de anvisningar som finns på arrangörens webbplats. De tävlingsdeltagare som önskar få tillbaka sin miniatyrmodell per post, ska packa den i en låda så att arrangören kan återsända den på sin bekostnad till den adress som uppgetts.



2.7. Kilpailuehdotusten vakuuttaminen

Kilpailuehdotuksia ei vakuuteta järjestäjän toimesta. Kilpailijan on varauduttava säilyttämään ehdotuksensa alkuperäiskappaleet. Kilpailun järjestäjä vastaa ehdotuksista siltä ajalta kun ne ovat järjestäjän hallussa ja korvaten tarvittaessa vahingoittuneen tai kadonneen ehdotuksen korjaus- ja kopiointikustannukset.

2.8. Kilpailukieli

Kilpailukielet ovat suomi ja ruotsi. Ehdotukset on tehtävä suomen tai ruotsin kielellä.

2.7. Försäkring av tävlingsförslagen

Tävlingsarrangören försäkrar inte tävlingsförslagen. Tävlingsdeltagarna ska bevara sina originalexemplar. Tävlingsarrangören ansvarar för förslagen under den tid arrangören disponerar över dem och ersätter vid behov reparations- och kopieringskostnaderna för förslag som skadats eller försvunnit.

2.8. Tävlingspråk

Tävlingspråken är finska och svenska. Förslagen ska uppgöras på finska eller svenska.



3 KILPAILUTEHTÄVÄ

3.1. Kilpailutehtävän tausta

Kaupungin hallinnon toimitilat sijaitsevat hajallaan eri puolilla keskusta-alueella. Useimmat tätä nykyä virastokäytössä olevat rakennukset ovat alun perin asuinkäyttöön suunniteltuja. Monet rakennuksista ovat ikänsä ja teknisen kuntosaa puolesta korjauksen tarpeessa, eivätkä ne toiminnallisestikaan vastaa nykyaikaiselle toimistotalolle asetettavia vaatimuksia. Tilat ovat huonosti sopeutettavissa henkilöstön ja organisaation muutoksiin. Useat rakennuksista ovat lisäksi suojeltuja, mikä asettaa rajat korjaamiselle ja laajentamiselle sekä tekniselle uudistamiselle. Sen sijaan ne voitaisiin mainiosti palauttaa takaisin asuinkäyttöön, mille selvityksien mukaan on kysyntääkin.

Toisaalta kaupungin ydinkeskustassa on tyhjiillään oleva, tämänhetkisesssä asemakaavassa pysäköintiin varattu tontin osa, kaupungintalon takana, torin tuntumassa. Hajallaan olevien virastojen sijoittaminen saman katon alle toisi mukanaan etuja; virastojen yhteiskäytössä olevat tilat toisivat tilasäästöä ja yhteistyö kaupungintalon ja eri virastojen ja tehtävälueitten välillä olisi sujuvampaa. Myös kaupunkilaisten asiointi eri virastoissa helpottuisi.

Kaupunkikuvallisesti tärkeälle ja arvokkaalle paikalle, kaupungintalon yhteyteen etsitään arkkitehtonisesti korkeatasoista ratkaisua. Tontilla sijaitsee kaupungintalon lisäksi vuodesta 2006 tyhjiillään ollut, myöhäisjugendia edustava puinen asuinrakennus v. 1908, joka on 1960-luvun lopulla muutettu toimistoksi. Lisäksi tontilla sijaitsee v. 1928 rakennettu kivirakennus, joka toimii tätä nykyä pysäköinninvalvonnan toimistona. Tutkiessaan tulevan virastokeskuksen hahmoa ja sijoittamista tontille, kilpailijan tulee ratkaista olemassa olevien rakennusten säilyttäminen.

Virastotoiminnan ohella kaupungin keskeiselle paikalle voidaan sijoittaa myös muita keskustatoimintoja, joiden myötä kaupungin virastotalosta ja etenkin sen maantokeskerroksesta muodostuisi ydinkeskustan toiminnallinen keskipiste. Pysäköintipaikkojen järjestäminen maan alle kuuluu myös kilpailutehtävään.

3 TÄVLINGSUPPGIFTEN

3.1. Bakgrundsinformation

Borgå stads förvaltningslokaler är utspridda på olika håll i staden. De flesta av de byggnader som nu används som ämbetshus, planerades ursprungligen för boende. Många byggnader är med tanke på ålder och tekniskt skick i behov av sanering och motsvarar inte heller funktionellt de krav som ställs på ett modernt kontorshus. Lokalerna är svåra att bygga om i samband med personal- och organisationsändringar. Många byggnader är skyddade, vilket begränsar möjligheterna att sanera, bygga ut och modernisera tekniken. Däremot går det utmärkt att återställa lokalerna till bostäder, som det råder efterfrågan på.

Å andra sidan finns det bakom stadshuset vid torget i stadskärnan en tomt del som är reserverad för parkering och som står tom. Att samla stadens utspridda förvaltningslokaler under ett och samma tak skulle medföra fördelar: med gemensamma förvaltningslokaler behövs färre lokaler och samarbetet mellan stadshuset och olika ämbetsverk och sektorer blir smidigare. Det skulle även bli lättare för stadsborna att uträtta sina ärenden i olika ämbetsverk.

För denna med tanke på stadsbilden viktiga och värdefulla plats söks en arkitektoniskt högklassig lösning. På tomten finns utöver stadshuset också ett bostadshus av trä i senjugend från 1908. Huset byggdes om till kontor i slutet av 1960-talet och har stått tomt sedan år 2006. På tomten finns också en stenbyggnad från år 1928, där parkeringsövervakningens kontor för tillfället är stationerat. Då tävlingsdeltagarna undersöker det nya ämbetshusets gestaltning och placering på tomten, ska de avgöra om de befintliga byggnaderna ska bevaras.

Förutom ett ämbetsverk kan man på detta centrala ställe placera även övriga centrumfunktioner som tillsammans med stadens ämbetshus och speciellt dess markplan skulle bilda ett funktionellt centrum i stadskärnan. Att ordna parkering under jord ingår också i tävlingsuppgiften.

Kaupungin virkamiehistö on kautta historian työskennellyt rakennustaiteellisesti arvokkaissa puitteissa kuten vanhassa raatihuoneessa ja kaupungintalossa. Uuden virastotalon tärkeä tehtävä on jatkaa tätä perinnettä 2000-luvun hengen mukaisesti. Nykyisellään kaupungintaloon mahtuu vain murto-osa nykyaikaisen kaupunginhallinnon edellyttämistä virastoista. Uusi virastotalo koostuisi vanhasta kaupungintalosta ja samalle tontille sijoitettavasta uudisrakennuksesta.

3.2. Kilpailualue

3.2.1 Kaupunkirakenne

Kilpailualue käsittää Porvoon keskustan, 2. kaupunginosan, korttelissa 35 sijaitsevan tontin I. Tontin pohjoisosassa on nykyinen kaupungintalo. Tontin eteläosa on alun perin ollut jaettuna kahdeksi erilliseksi tontiksi, joilla on ollut yksikerroksisia puutaloja. Näistä on vielä jäljellä Piispankadun varrella sijaitseva puurakennus. Tontin Rauhankadun puoleisesta osasta on empire aikakauden talot purettu jo 1970–80 lukujen vaihteessa ja alue palvelee pysäköintikenttänä. Tontti rakennuksineen on kaupungin omistuksessa.

Kortteli kuuluu keskustan ruutukaava-alueeseen ns. empirikaupunginosaan Barck/Engelin v. 1833 laatimassa asemakaavassa. Kortteli on yksi niistä kuuden tontin kortteliyksiköistä, joista kaupunki siihen aikaan muodostui. Kaupungintalolle korttelista oli varattu kaksi tonttia. Loput neljä olivat tavallisia asuintalontteja. Kaupungintalon erityisasema korostui asemakaavassa korttelin keskeisenä sijaintina, torin ja puistoakselin varrella. Se sijaitsee nykyisinkin keskeisellä paikalla torin laidalla, linja-autoaseman ja liikekeskustan välittömässä läheisyydessä.

Kaupungintalon tontilla I sijaitsee uusrenessanssityylinen kaupungintalo (rakennettu 1892), puurakenteinen asuinrakennus piharakennuksineen, Piispankatu 15, vuodelta 1908 joka on toiminut kaupungin virastona sekä rapattu uusklassinen rakennus, Rauhankatu 20, vuodelta 1928, joka rakennettiin alun perin kaupungin mukavuuksilaitokseksi ja on palvellut matkailutoimistona sekä myöhemmin pysäköinnin valvontatoimistona. Rauhankadun varrelta on purettu 1970–80 –lukujen vaihteessa kaksi yksikerroksista puista asuinrakennusta, jotka oli rakennettu 1885.

Kilpailutontin kanssa samassa korttelissa on tonteilla 3 ja 7 asuinrakennukset, joiden maantasokerroksissa on liiketiloja. Tontin 7 vaaleankeltaiseksi rapattu asuinrakennus

Stadens tjänstemannakår har genom tiderna arbetat i arkitektoniskt värdefulla byggnader, såsom Gamla Rådhuset och stadshuset. Också det nya ämbetshuset har en viktig uppgift i att fortsätta denna tradition i 2000-talets anda. I stadshuset ryms nu endast en bråkdel av de ämbetsverk som en modern stadsförvaltning behöver. Det nya ämbetshuset skulle bestå av det gamla stadshuset och en nybyggnad på samma tomt.

3.2. Tävlingsområdet

3.2.1 Stadsstruktur

Tävlingsområdet omfattar tomt I i 35 kvarteret i 2 stadsdelen i Borgå centrum. I den norra delen av tomten ligger stadshuset. Den södra delen av tomten var ursprungligen delad i två separata tomter, på vilka fanns envåningshus av trä. Av dessa finns endast trähuset vid Biskopsgatan kvar. Empirehusen vid Fredsgatan revs redan vid övergången mellan sjuttio- och åttioalet, och i dag är området en parkeringsplats. Staden äger tomten och byggnaderna.

Kvarteret ingår i centrumets rutplaneområde i den s.k. empirestadsdelen, för vilken Barck och Engel utarbetade en detaljplan år 1833. På den tiden bestod kvarteren av sex tomter och för stadshuset hade reserverats två tomter av kvarteret, medan de fyra övriga tomterna i kvarteret var vanliga bostadstomter. Stadshusets särställning och centrala läge intill torgkvarteret och parkerna framhävdes i detaljplanen. Också i dag är stadshuset centralt beläget omedelbart invid torget, busstationen och affärscentrumet.

På stadshusets tomt, tomt I, ligger stadshuset i nyrenässansstil från år 1892, ett bostadshus av trä från år 1908 (tidigare stadens ämbetsverk) med gårdsbyggnader (Biskopsgatan 15) och en putsad nyklassisk byggnad från år 1928 (Fredsgatan 20), som ursprungligen byggdes till allmän bekvämlighetsinrättning och som senare har använts som turistbyrå och kontor för parkeringsövervakningen. Vid övergången mellan sjuttio- och åttioalet revs två envåningshus av trä vid Fredsgatan. Byggnaderna var byggda år 1885.

I samma kvarter som tävlingen gäller, på tomterna 3 och 7, ligger flervåningshus med affärslokaler i markplanet. Bostadshuset på tomt 7 är ljusgult putsat och från år

nus on tosin jo vuodelta 1901, mutta se on täydellisesti muutettu, laajennettu ja korotettu 1950-luvun puolivälissä. Rakennuksen Rauhankadun puoleinen, korotettu osa on nelikerroksinen ja Aleksanterinkadun puoleinen osa kolmikerroksinen. Tontilla 3, Piispan- ja Aleksanterinkadun varsilla sijaitsevan punatiilisen rakennuksen paikalta on purettu vuonna 1902 rakennetut puurakennukset. Tilalle pystytettiin nykyinen nelikerroksinen, tiiliverhoiltu asuin- ja liiketalo vuonna 1960. Asuinrakennusten pohjakerroksissa on liikehuoneistoja.

Kilpailukorttelin läntisen naapurikorttelin 34 rakennuskanta on empirekaavaa uudempaa. Piispankadun varrella sijaitsevat Linnankosken lukio, rakennettu 1953 ja sen vieressä nelikerroksinen asuin-/liikerakennus, Piispankatu 22, joka on rakennettu vuonna 1941.

Rauhankadun puoleisessa itäisessä naapurikorttelissa 36 ovat empireajan rakennukset vielä pääosin jäljellä ja ne on suojeltu asemakaavamerkinnällä sr. Korttelin kulmatontilla I sijaitsee uudemmalta ajalta nelikerroksinen rapattu asuinliikerakennus (1952), jonka pohjakerroksessa on liikehuoneistoja.

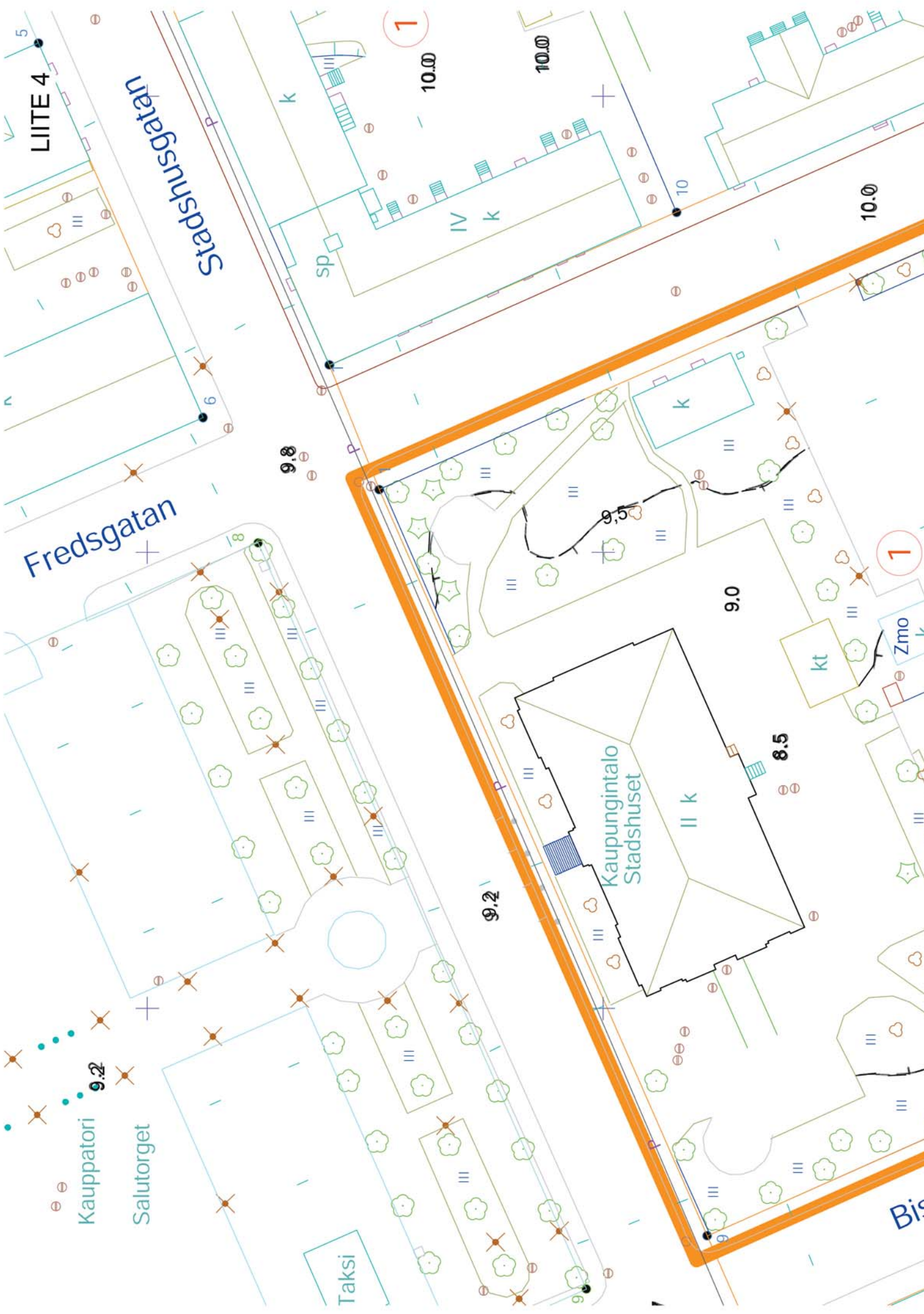
1901, men det byggdes om, byggdes ut och höjdes i mitten av 1950-talet. Den del av byggnaden som ligger vid Fredsgatan är i fyra våningar, medan den del som vetter mot Alexandersgatan är i tre våningar. På tomt 3 vid Biskopsgatan och Alexandersgatan revs träbyggnaderna från år 1902 och på samma plats byggdes ett bostads- och affärshus i fyra våningar med tegelfodring år 1960. I bostadshusens bottenvåningar finns affärslokaler.

Byggnadsbeståndet i det västra grannkvarteret 34 är nyare än empireplanen. Vid Biskopsgatan ligger gymnasiet Linnankosken lukio från år 1953 och bredvid det, vid Biskopsgatan 22, ett bostads- och affärshus i fyra våningar från år 1941.

Byggnaderna från empiretiden i det östra grannkvarteret 36 vid Fredsgatan står i huvudsak ännu kvar och de är skyddade med detaljplanebeteckningen sr. På hörntomten I i kvarteret ligger en nyare byggnad för bostäder och affärslokaler (1952) i fyra våningar. I husets bottenvåning finns affärslokaler.



Kilpailualue – Tävlingsområdet





3.2.2 Kaavoitus

Keskeisten alueiden osayleiskaavassa (hyväksytty 15.12.2004) alue on merkitty keskustatoimintojen alueeksi (C).

Alueen asemakaava on hyväksytty 23.11.1970. Tässä asemakaavassa nykyinen korttelin 35 tontti I näkyy vielä kahtena erillisenä tonttina. Ajantasa-asemakaavassa tontit on yhdistetty tontiksi I. Se tontin osa, missä kaupungintalo sijaitsee, on merkitty hallinto- ja virastorakennusten korttelialueeksi (YH) ja toinen puoli tonttia kunnallisteknillisten rakennusten ja laitosten korttelialueeksi (YT), jolle saa rakentaa korkeintaan 500 autoa varten ns. autonsäilytysrakennuksen sekä rakennuksen huoltoon tai hoitoon tarvittavia tiloja. Korttelin 35 tontin I pinta-ala on 7466 m. Nykyistä kaavaa ei tarvitse noudattaa, sillä kilpailun tulosten perusteella on tarkoitus käynnistää asemakaavan muutostyö

3.2.3 Rakennuskanta

Kilpailualueella sijaitsevat rakennukset eivät ole asemakaavalla suojeltuja. Kaupungintalo tulee kuitenkin ehdottomasti säilyttää. Tontilla sijaitsevien kahden muun rakennuksen, Rauhankatu 20 ja Piispankatu 15, säilyttäminen tai purkamisen jää kilpailijan harkintaan.

Perustiedot kilpailualueella olevista rakennuksista:



3.2.2 Planläggning

Enligt delgeneralplanen för de centrala delarna (godkänd 15.12.2004) är området ett område för centrumfunktioner (C).

Detaljplanen för området godkändes 23.11.1970. I detaljplanen består den nuvarande tomten I i kvarteret 35 ännu av två separata tomter. I detaljplanesammanställningen har man slagit samman tomterna till tomt I. Den del av tomten, på vilken stadshuset ligger, har anvisats som kvartersområde för förvaltningsbyggnader och ämbetshus (YH) och den andra delen som kvartersområde för kommunaltekniska byggnader och inrättningar, på vilket det får byggas parkeringshus för högst 500 bilar samt utrymmen för byggnadens skötsel och service (YT). Tomt I i kvarteret 35 har en areal på 7 466 m. Det är inte nödvändigt att följa den gällande planen eftersom avsikten är att inleda en ändring av detaljplanen på basis av tävlingsresultatet.

3.2.3 Byggnadsbestånd

Byggnaderna i tävlingsområdet skyddas inte genom detaljplan. Stadshuset ska ändå ovillkorligen bevaras. Tävlingsdeltagarna avgör om de två andra byggnaderna på tomten (Fredsgatan 20 och Biskopsgatan 15) bevaras eller rivs.

Grundläggande uppgifter om byggnaderna i tävlingsområdet:



Kaupungintalo, Raatihuoneenkatu 9

Kaupungintalo rakennettiin nykyiselle paikalleen vuonna 1893, arkkitehtikilpailun voittaneen arkkitehti C.R. Rosenberg laatimien suunnitelmien mukaan.

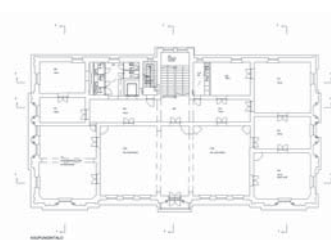
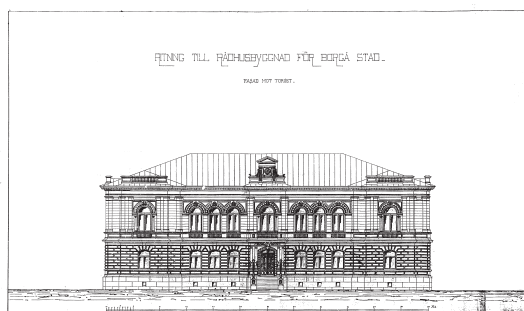
Tämä kaksikerroksinen kivitalo, joka edustaa 1800-luvun lopulla syntyntä uutta kaupungintalotyyppiä, sekä ulkonäöltään, että tilaohjelmaltaan. Samantyyppiset rakennettiin tuohon aikaan Vaasaan, Kuopioon, Hämeenlinnaan, Tampereelle, Ouluun, Jyväskylään. Tyylillisesti rakennus edustaa 1800-luvun lopun klassismia tai uusrenessanssia.

Kaupungintalon yläkertaan tulivat kaupunginvaltuuston ja rahatoimikamarin istuntosali, raatihuonesali, kokous- ja työhuoneita, arkistotilat sekä tullinhoitajan huone. Ensimmäisessä kerroksessa olivat poliisin tilat, kaksi selliä ja huutokauppasali, ruiskuhuoneet sekä vahtimestarin asunto. Kellarissa oli lisää selliä ja polttopuuvarasto.

Talon historiaa on laajemmin selvitetty liitteinä olevissa asiakirjoissa.

Rakennuksessa tehtiin laaja muutos- ja korjaustyö vuosina 1995–1996 kaupunginarkkitehti Timo Mattelmäen johdolla. Korjaustyö tuli ajankohtaiseksi Valtion uuden virastotalon valmistuttua v. 1994, kun sinne muuttaneen poliisilaitoksen ja käräjäoikeuden tilat vapautuivat. Tässä osin entisöivässä korjaustyössä oikaistiin rakennuksen vuosien varrella painuneet perustukset ja samalla taloa nostettiin. Tämä rakennusteknisesti ainutlaatuinen työ palkittiin vuoden 1995 rakennusinsinööritöyönä. Tässä yhteydessä tehtiin sisätilamuutoksia, kunnostettiin julkisivut ja päällystettiin piha Porvoon torilta peräisin olevin katukivin.

Kaupungintalon yläkerroksessa sijaitsee valtuustosali, ryhmäkokoustilat ja kaupunginjohtajan työhuone. Alemmassa kerroksessa ovat kaupungin informaatiopiste, näyttelytila, joka toimii kielenkääntäjien työtilana sekä työhuoneita. Täysin uusitussa kellarissa ovat monistamo/postitus, sosiaalilat, varastona toimiva väestönsuoja sekä kahvila, kokous- ja ryhmätyötiloja.



Stadshuset, Stadshusgatan 9

Stadshuset byggdes år 1893 på sin nuvarande plats utgående från C.R. Rosenbergs vinnande förslag i en arkitektävling. Stenhuset i två våningar representerar till sitt utseende och lokalprogram en ny typ av stadshus från slutet av 1800-talet. Liknande stadshus byggdes på den tiden också i Vasa, Kuopio, Tavastehus, Tammerfors, Uleåborg och Jyväskylä. Stilen är klassicism eller nyrenässans från slutet av 1800-talet.

I stadshusets övre våning fanns stadsfullmäktiges och drätselkammarens sessionssal, rådhusalen, mötes- och arbetsrum, arkivet och tullmannens rum. I den första våningen fanns poliskammaren, två celler, en auktionssal, brandkårens sprutrum och vaktmästarens bostad. I källaren fanns fler celler och ett vedförråd.

Husets historia beskrivs närmare i de bifogade handlingarna.

Under åren 1995-1996 genomfördes omfattande ombyggnads- och renoveringsarbeten i byggnaden under ledning av stadsarkitekt Timo Mattelmäki. Renoveringen blev aktuell när polisen och tingsrätten år 1994 flyttade till statens nya ämbetshus. I renoveringen, där huset delvis restaurerades, rätade man upp byggnadens grund, som hade satt sig, och lyfte huset. Detta byggnadstekniskt unika arbete belönades som 1995 års byggnadsingenjörarbete. Till arbetena hörde även att bygga om inomhus, renovera fasaderna och stenlägga gården med stenar från Borgå torg.

På stadshusets övre våning finns fullmäktigesalen, mötesrum och stadsdirektörens arbetsrum. På den nedre våningen finns stadens informationskontor, utställningslokalen, som nu är translatorernas arbetsrum och övriga arbetsrum. I källaren som helt byggdes om, finns kopieringscentralen/posttjänsterna, personalrum, ett skyddsrum som används som förråd, ett kafferum samt mötes- och grupparbetsrum.

Asuinrakennus, Piispankatu 15,

Piispankatu 15:n päärakennus rakennettiin rakennusmestari Artur Kullmanin suunnitelmien mukaan vuonna 1908. Vuonna 1911 tehdyn laajennuksen suunnitteli rakennusmestari Johannes Kullman. Mitoitukseltaan myöhäistä jugendia edustava rakennus noudattaa aikakautensa pienmittakaavaista puukaupunkirakentamisen perinnettä. Se edustaa tyyliltään myöhäisjugendia, joita Porvoossa on enää harvoja. Porvoon museon rakennusta koskeva lausunto 19.3.2007 on liitteenä luettavissa kilpailun verkkosivuilta.

Asuinrakennukseen on tehty muutoksia. Vuonna 1911 rakennusta jatkettiin lisäsiivellä kaakkoon, J. Kullman. Vuonna 1967-68 talo muutettiin toimistotiloiksi. Sisätiloissa on tehty muutoksia 1996. Uudenmaan työsuojelupiiri on asettanut rakennuksen käyttökieltoon 31.1.2007, mistä lähtien rakennus on ollut tyhjillään. Työsuojelupiirin työsuojelutarkastuskertomus 31.1.2007 on liitteenä luettavissa kilpailun verkkosivuilta.

Bostadshus, Biskopsgatan 15

Huvudbyggnaden vid Biskopsgatan 15 byggdes år 1908 enligt byggmästare Artur Kullmans ritningar. Utbyggnaden år 1911 planerades av byggmästare Johannes Kullman. Byggnaden, som till dimensioneringen representerar senjugend följer sin tids tradition av småskaligt träbyggande. Byggnaden är en av de få byggnader i senjugend som finns kvar i Borgå. Borgå museums utlåtande om byggnaden finns på tävlingens webbsidor.

Bostadshuset har byggts om. År 1911 byggdes en flygel mot sydöst, J. Kullman. Under åren 1967-68 byggdes huset om till kontorslokaler. Interiören byggdes om 1996. Arbetarskyddsdistriktet utfärdade 11.1.2007 användningsförbud för byggnaden och sedan dess har huset stått tomt. Arbetarskyddsdistriktets utlåtande om ärendet finns på tävlingens webbsidor.



JULKISIVUMUUTOS



huoneistoalla 363,9 m²
kerroksella 482,5 m²

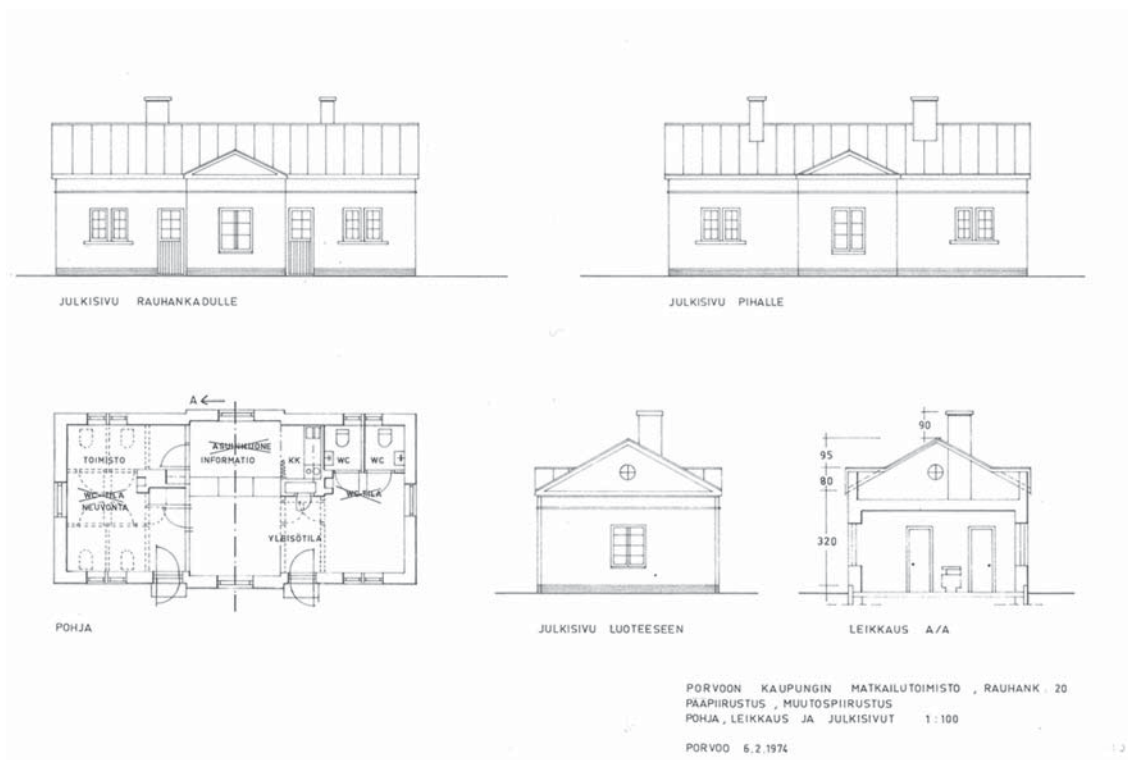
PIISPANKATU 15
1. KERROS

Rauhankatu 20

Kaupungintalon itäpuolelle rakennettiin vuonna 1928, entinen yleinen wc, rapattu uusklassinen yksikerroksinen rakennus, joka on myöhemmin toiminut Porvoon kaupungin matkailutoimistona ja pysäköinninvalvontatoimistona.

Fredsgatan 20

Öster om stadshuset byggdes år 1928 en putsad byggnad i en våning i nyklassisk stil. Byggnaden fungerade först som en allmän toalett och senare som Borgå stads turistbyrå och som kontor för parkeringsövervakningen.



3.2.4. Liikenne ja pysäköinti

Suunnitelmassa tulisi pyrkiä parantamaan Porvoon keskustan kilpailukykyä kehittämällä ympäristöä entistä viihtyisämmäksi. Kilpailutekijöinä korostuvat:

- kulttuuri ja perinteet
- hyvä saavutettavuus
- ihmismittakaavainen viihtyisä ympäristö

Porvoon kaupungin pyrkimyksenä on rauhoittaa torin ympäristöä läpiajoliikenteeltä. Tavoitteena on myös, että uuden virastotalon maanlaiset autopaikat helpottaisivat keskustan pysäköintitilannetta.



3.2.5. Kunnallistekniset liittymät

Alueella olevat nykyiset kunnallistekniset kaukolämpö-, sähkö-, sekä vesi- ja viemäriverkot eivät oleellisesti vaikuta suunnitteluratkaisuun.

3.3. Kilpailun sisältö ja tavoitteet

3.3.1. Yleisiä tavoitteita

Kilpailun ensisijaisena tavoitteena on ratkaista kaupunkikuvallisesti mitä tälle yhdelle kaupungin tärkeimmistä paikoista voidaan rakentaa. Arkkitehtikilpailun keskeisimpänä tavoitteena on asetetun tavoiteohjelman puitteissa löytää korkeatasoinen, yleisesti hyväksyttävissä oleva kehitys- ja toteutuskelpoinen voittajatyö, jossa on ratkaistu uuden virastokeskuksen kaupunkikuvallinen hahmo ja luotu paikalle identiteetiltään vahva ja toimiva virasto- ja asiointikeskus.

Kilpailun toivotaan myös tuovan ratkaisun tontilla sijaitsevien vanhojen rakennusten kohtalosta. Voidaanko vanha

3.2.4. Trafik och parkering

I planen ska man sträva efter att förbättra Borgå centrums konkurrenskraft genom att utveckla omgivningen så att den blir ännu trivsammare. I tävlingen betonas:

- kultur och traditioner
- god tillgänglighet
- trivsam miljö i mänsklig skala.

Borgå stad strävar efter att freda torgområdet för genomfartstrafik. Målet är också att det nya ämbetshusets underjordiska parkeringsplatser ska underlätta parkeringen i centrum.



3.2.5. Kommunaltekniska anslutningar

Fjärrvärme-, el-, vatten- och avloppsnäten i området påverkar inte planlösningen väsentligt.

3.3. Tävlings innehåll och mål

3.3.1. Allmänna mål

Tävlingsens primära mål är att med tanke på stadsbilden avgöra vad man kan bygga på detta ett av stadens viktigaste ställen. Det mest centrala syftet med arkitektävlingen är att inom ramen för målprogrammet hitta ett högklassigt vinnande förslag, som allmänt kan godkännas, går att utveckla och genomföra, som bestämmer det nya ämbetshusets utformning i stadsbilden och skapar ett välfungerande ämbetshus med stark identitet.

Genom tävlingen hoppas man också kunna hitta en lösning för de gamla byggnaderna på tomten. Är det möj-

Piispankadun myöhäisjugendia edustava rakennus säilyttämällä saavuttaa kaupunkikuvallisesti ja toiminnallisesti ansiokas ehdotus, jossa myös pysäköintiongelmaan on esitetty ratkaisu. Vai tuottaako rakennuksen purkaminen paremman ja kestävämmän ratkaisun. Mikäli kilpailija päätyy työssään vanhojen rakennusten säilyttämiseen, tulee hänen osoittaa niille käyttötarkoituksia. Käyttö voi olla toimitiloja tai muuta toimintaa.

Ratkaisua etsitään myös kaupungin pysäköintiongelman helpottamiseksi niin, että tontille sijoitetaan autopaikkoja yleiseen käyttöön ja virastoa palvelevat autopaikat voisivat olla esim. iltaisin ja viikonloppuisin yleisessä käytössä.

Kilpailutöiden pohjalta on voitava käynnistää virastotalon jatkosuunnittelu ja asemakaavan muutossuunnittelu. Kaupungintalon korttelin tontti I on varsinainen kilpailualue, mutta tarkastelualue käsittäisi ympäristöä laajemmalla alueella, jotta voidaan määrittellä jalankulku, ajo tontille, sisäänajo maanalaisiin parkkikerroksiin ja muu pysäköinti. Pysäköinnin sisäänajon tulee sijaita tontilla.

Porvoon kaupungin hallinnollisen keskuksen merkitystä korostetaan rakentamisen korkealla laadulla. Pyritään löytämään uudisrakennukselle vahvuuksia ja identiteettitekijöitä, joilla ympäristön laatua kehitetään kaupungintalon itseoikeutettua asemaa arvoraakennuksena uhkaamatta.

Jotta keskusta olisi elävä myös työajan ulkopuolella, tulee toimistotilojen ohella tutkia pienliiketoimintojen ja ”pienikulttuuritoiminnan” sijoittamista korttelin maantasokerrokseen. Tällaista voisi olla taidegalleriat, musiikki- ja taidepainotteiset kahvilat ja kerhotilat sekä myymälät ja verstaat.

Kilpailun ensi vaiheen tarkoitus on löytää kaupunkikuvallinen kokonaisratkaisu kaupungintalon kortteliin ja tuoda vaihtoehtoja päätöksenteon pohjaksi.

Kilpailun toinen vaihe on luonteeltaan suunnittelukilpailu, jonka tarkoituksena on löytää arkkitehtonisesti ja toiminnallisesti korkeatasoinen ratkaisu hankkeen jatkosuunnittelun pohjaksi sekä hankkeen suunnittelija. Ensimmäisen vaiheen tulosten pohjalta täsmennetään kilpailuohjelmaa. Tavoitteena on käynnistää kilpailun 2. vaiheen tulosten pohjalta tontin asemakaavan muuttaminen sekä tehdä päätökset jatkosuunnittelusta. Kilpailun toisen vaiheen on tarkoitus johtaa suunnittelu toimeksiantoon.

ligt att genom att skydda byggnaden i senjugend vid Biskopsgatan åstadkomma ett vettigt förslag som är funktionellt och passar in i stadsbilden och som också löser parkeringsproblemet? Eller är det en bättre och hållbarare lösning att riva byggnaden? Om tävlingsdeltagarna beslutar att byggnaderna bevaras, ska de också ange vad de ska användas till. Byggnaderna kan användas som kontorslokaler eller för någon annan verksamhet.

Man söker också en lösning som ska underlätta stadens parkeringsproblem. På tomten kunde t.ex. planeras allmänna parkeringsplatser och de parkeringsplatser som är avsedda för ämbetshuset kunde också vara i allmänt bruk t.ex. kvällstid och på veckosluten.

Man ska kunna inleda en fortsatt planering av ämbetshuset och en detaljplaneändring utifrån tävlingsarbetena. Det egentliga tävlingsområdet består av tomt I i stadshusets kvarter, men för att det ska vara möjligt att fastställa gångvägar, infarter till tomterna, underjordiska parkeringsanläggningar och övrig parkering är granskningsområdet större. Infarten till parkeringen ska ske från tomten.

Betydelsen av stadens administrativa centrum framhävs genom förstklassigt byggande. Man ska sträva efter att skapa sådana starka sidor och identitetsfaktorer hos nybyggnaden, genom vilka miljön i omgivningen kan utvecklas utan att stadshusets självskrivna ställning som en värdefull byggnad hotas.

För att vi ska ha ett levande centrum också utanför arbetstid, bör man dessutom utreda förutsättningarna för att etablera små affärslokaler och småskalig kultur på marknivå, t.ex. konstgallerier, musik- och konstcaféer, klubblokaler, affärer och verkstäder.

I steg 1 i tävlingen är avsikten att med tanke på stadsbildens hitta en helhetslösning för stadshusets kvarter och komma med alternativ för beslutsfattandet.

Steg 2 är en arkitekttävling, genom vilken man vill hitta en arkitektoniskt och funktionellt högklassig lösning som grund för den fortsatta planeringen samt en arkitekt för projektet. Tävlingsprogrammet preciseras utifrån resultatet i steg 1. Målet är att utifrån resultatet i steg 2 inleda ändringen av detaljplanen för tomten och att fatta beslut om den fortsatta planeringen. Avsikten är att steg 2 ska leda till planeringsuppdrag.

3.3.2. Tavoitteet virastotalon kannalta

Virastotalo muodostaa yhdessä kaupungintalon kanssa uuden ajan hallintokeskuksen, joka tuo virkamiehet ja kaupungin työntekijät, ”kaupungintalon” poliittiset päättökentekijät ja kaupunkilaiset luontevalla tavalla lähemmäksi toisiaan.

Asiakaslähtöisyys ja vuorovaikutteisuus ovat suunnittelun lähtökohtia. Tavoitteena on luoda ihmisläheinen, viihtyisä asiointi- ja työpaikka-alue; selkeä ja helposti saavutettava. Tulevan ratkaisun tulee tukea toimintojen yhdistämistä ja mahdollistaa tilojen rinnakkaiskäyttö.

Virastotalon tilaohjelma on laadittu tavoiteohjelmaksi sen vuoksi, että kilpailun avulla on tarkoitus tutkia, kuinka paljon rakennusala tontille voidaan sijoittaa.

Toimitilojen pinta-alat määritellään tilaryhminä, ei huonekohtaisesti. Kilpailijan tehtävä on sijoittaa tavoiteohjelmassa mainitut toimitilaryhmät toimivan kokonaisuuden puitteissa ja sen lisäksi kilpailijan tulee esittää näkemyksensä siitä, mitä muita mahdollisia tiloja ja kuinka paljon tontille voidaan sijoittaa. Kilpailijan tulee ratkaista mm. miten kaupungin johtoryhmä sijoitetaan niin, että ratkaisu on toiminnallisesti tehokas.

3.4. Suunnitteluohjeet

Kaupunkirakenteessa uudisrakennuksen sijoituspaikka on keskeisellä paikalla Kaupungintalon tontilla.

Kaupungintalo:

- rakennus on säilytettävä
- kaupungin valtuuston ja kaupunginhallituksen tilat (valtuustosali ja hallituksen istuntosali oheistiloineen) säilyvät kaupungintalossa
- sisäinen yhteys uuteen virastotaloon toiminnallisesti suotava, ratkaistava kaupunkikuvallisesti
- nykyinen toiminta siirtyy pääosin uuteen virastotaloon
- kaupungintalo on osa kilpailutehtävää, joten kilpailijan tulee suunnitella sieltä vapautuville tiloille uusi käyttö
- kaupungintaloon voi sijoittaa esimerkiksi näyttely- ja esittelytiloja
- kilpailijalta odotetaan esitystä kaupungin posituus/monistustilojen, puhelinvaihteen ja kielenkääntäjien tilojen sijoituksesta uuteen virastotaloon

3.3.2. Mål för ämbetshuset

Ämbetshuset tillsammans med stadshuset bildar ett administrativt centrum i tiden som på ett naturligt sätt kan föra tjänstemännen och stadens anställda, ”stadshusets” politiska beslutsfattare och stadsborna närmare varandra.

Kundinriktning och växelverkan utgör grunden för planeringen. Målet är att skapa ett människonära och trivsamt, väl disponerat och tillgängligt område för arbetsplatser och för att uträtta ärenden. Lösningarna ska stödja en sammanlagning av verksamheterna och göra en parallell användning av lokalerna möjlig.

Ämbetshusets lokalprogram utarbetas som ett målprogram, eftersom avsikten med tävlingen är att undersöka hur mycket byggnadsyta man kan placera på tomten.

Lokalernas arealer fastställs för lokalgrupper, inte rum för rum. Tävlingsdeltagarna har som uppgift att disponera de lokaliteter som nämns i målprogrammet så att den arkitektoniska lösningen är fungerande, samt att presentera en åsikt om vilka andra lokaler och hur stora lokaler kan placeras på tomten. Tävlingsdeltagarna ska avgöra bl.a. hur stadens ledningsgrupp placeras så att lösningen är funktionellt effektiv.

3.4. Planeringsanvisningar

Nybyggnaden placeras på ett centralt ställe på stadshusets tomt.

Stadshuset:

- byggnaden bevaras
- fullmäktigesalen och styrelsens mötesrum med kompletterande utrymmen blir kvar i stadshuset
- intern förbindelse till det nya ämbetshuset rekommenderas, men bör avgöras utgående från stadsbilden
- nuvarande verksamhet flyttas i huvudsak till det nya ämbetshuset
- stadshuset ingår i tävlingsuppgiften, varför tävlingsdeltagaren ska planera ny användning för de lokaler som blir lediga
- i stadshuset kan placeras t.ex. utställningslokaler
- tävlingsdeltagaren ska komma med ett förslag till placering av kopieringen/posttjänsterna, telefonväxeln och translatorerna i det nya ämbetshuset

- kaupungin johtajan, apulaiskaupunginjohtajan, hallintojohtajan ym. huoneet voidaan nykyisestä poiketen siirtää uuteen virastotaloon

Piispankatu 15:

- kilpailijan tulee ratkaista säilyttääkö vai purkaa rakennus
- mikäli kilpailija esittää säilyttämistä, on tiloille esitettävä käyttötarkoitus

Rauhankatu 20:

- kilpailijan tulee ratkaista säilyttääkö vai purkaa rakennus
- mikäli kilpailija esittää säilyttämistä, on rakennukselle esitettävä käyttötarkoitus

3.5. Tavoitteellinen tilaohjelma

Virastotalon tilaohjelma on koottu käyttäjäyksiköittäin. Tilantarvemitointu perustuu lähitulevaisuuden työntekijämääriin. Kilpailijan tulee etsiä ratkaisua, joka joustavasti ja muunneltavasti vastaisi käyttäjäryhmien edellyttämiä tilakokonaisuuksia.

Tilaohjelmassa on ohjelma-alan mitoituksena käytetty noin 20 m²/työntekijä, joka sisältää varsinaista työskentelyä tukevia kerroskohtaisia asiakas-, kokous-, henkilökunta- sekä huoltotiloja.

Uuteen virastotaloon sijoitettaisiin kaupungin kaikki ne toiminnat, joiden työskentelylle fyysinen yhteys tuo lisäarvoa ja joitten toimintaa ja yhteistyötä se tukee ja jotka tänä päivänä sijaitsevat hajallaan ympäri kaupunkia vanhoissa rakennuksissa. Rakennuksen mitoituksen perusteena ovat hallintotoiminnan tarpeet. Toimitilatyöryhmän raportin mukaan työtiloja tarvitaan seuraavasti noin 300 hengelle: yleishallinto 115 henkilöä, sosiaali- ja terveystoimi 15-20 henkilöä, sivistystoimi 55 henkilöä sekä tekninen ja ympäristötoimi 110 henkilöä. Lisäksi tulevat tarvittavat kokous-, varasto- ym. tukitilat.

Kilpailijalta odotetaan kokonaisideaa toimitilojen sijoittelulle.

Pääosa kokous-, koulutus-, neuvottelu-, ruokailu-, keittiötiloista sekä tukitiloista kuten postitus-, arkisto-, varasto-, jäte- ja lajittelutiloista on keskitettävä:

- bl.a. stadsdirektörens, biträdande stadsdirektörens och förvaltningsdirektörens rum kan flyttas till det nya ämbetshuset

Biskopsgatan 15:

- tävlingsdeltagaren avgör om byggnaden bevaras eller rivs
- i fall tävlingsdeltagaren föreslår att byggnaden bevaras, ska han också komma med ett förslag om hur den ska användas

Fredsgatan 20:

- tävlingsdeltagaren avgör om byggnaden bevaras eller rivs
- i fall tävlingsdeltagaren föreslår att byggnaden bevaras, ska han också komma med ett förslag om hur den ska användas

3.5. Målinriktat lokalprogram

Lokalprogrammet för ämbetshuset har sammanställts per användarenhet. Dimensioneringen baserar sig på antalet anställda inom den närmaste framtiden. Tävlingsdeltagarna ska försöka hitta en lösning som är smidig och kan omdisponeras enligt användarnas behov.

Lokalprogrammets dimensionering för programyta är ca 20 m²/anställd och innehåller kund-, mötes-, personal- och servicelokaler i varje våning som stöder det egentliga arbetet.

Avsikten är att i det nya ämbetshuset placera alla de stadens funktioner som behöver vara fysiskt nära varandra eller som skapar mervärde och som i dag är utspridda i staden i gamla byggnader. Grunden för byggnadens dimensionering är den administrativa verksamhetens behov. Enligt lokalarbetsgruppens rapport behöver staden arbetslokaler för ca 300 personer enligt följande: allmän förvaltning 115 personer, social- och hälsovårdssektorn 15-20 personer, bildningssektorn 55 personer samt teknik- och miljösektorn 110 personer. Dessutom behövs mötes- och förrådslokaler samt övriga stödllokaler.

Tävlingsdeltagaren förväntas komma med ett förslag till disponering av alla lokaler.

Största delen av mötes- och utbildningslokalerna, matsalarna och köken samt av stödlokalerna, så som posttjänsterna, arkivet, förråden, avfallsupplagen och sorteringsrummen ska centraliseras.

Maanpinnan alle tulee sijoittaa pysäköintitilaa kahteen kerrokseen. Pysäköintipaikkoja tulee varata paitsi virastotalon tarpeisiin myös keskustan yleiseen pysäköintiin. Porvoon keskustassa sovelletaan pysäköintinormia 1 ap/60-km² liike- ja toimistotilaa, johon tulevan virastotalon voi rinnastaa.

Väestönsuojan sijoittaminen kuuluu kilpailutehtävään. Nykyinen kaupungintalon kellarissa sijaitseva väestönsuoja ei ole riittävä (suojahuone 65,5 m²). Uusi väestönsuoja mitoitetaan uudisrakennuksen mukaan.

Tilaohjelma käsittää

Tavoitteellisen tilaohjelman mukaiset tilat (nykyisen kaupungintalon lisäksi), yhteensä n 6000 m² ohjelma-alaa (nettoneliöitä), 300 työntekijälle uuteen virastotaloon, jotka käsittävät:

- työtiloja, toimistohuoneita
- asiakaspalvelutiloja
- neuvottelu- ja kokous- ja ryhmätyötiloja
- arkisto- ja varastotiloja
- toimiston tukitilat; kopiointi, monistus, jäte- ja lajittelu
- siivoustilat
- henkilökunnan sosiaalitilat
- henkilöstökahvila/ruokala
- katutasossa oleva ”front office”, jonne keskitehtään pääosa kaupungin asiakaspalvelusta

sekä ns. lisäneliöt kilpailijan harkinnan mukaan n 1000 m² muuta ohjelma-alaa.

Uuteen rakennukseen voisi tulla lisäksi alueen asukkaita ja yrityksiä palvelevia toimintoja, kuten esimerkiksi:

- Virastokeskuksen opastus- ja informaatiopiste
- Porvoon kaupungin pysyvät näyttelytilat asuntotuotannolle, tontti-, katu-, kaava- ym. suunnitelmille, mikäli kilpailija ei sijoita niitä nykyiseen kaupungintaloon.
- Kokous- ja koulutustilat ulkopuolisten käyttöön
- Virkistystiloja esim. sauna- ja kuntosali
- Liiketiloihin (pohjakerrokseen) kuten myymälä-, versta- ja kahvila/ravintola-, taidegalleriatilaa (musiikkiopisto, taidekoulu)
- Koulu-, opisto- ja kerhotiloja

Under jorden byggs parkeringen i två våningar. Parkeringsplatserna bör reserveras både för ämbetshuset och för centrumets allmänna parkering. Parkeringsnormen i Borgå centrum är 1 bilplats/60 m²-vy affärs- och kontorslokaler, till vilken det nya ämbetshuset kan likställas.

Placeringen av ett skyddsrum ingår i tävlingsuppgiften. Skyddsrummet i stadshusets källare är inte tillräckligt stort (65,5 m²). Det nya skyddsrummet dimensioneras enligt nybyggnaden.

Lokalprogrammet omfattar

lokaler enligt det målinriktade lokalprogrammet (utöver stadshuset), sammanlagt ca 6 000 m² programyta för 300 anställda i det nya ämbetshuset som omfattar

- arbetslokaler, kontorsrum
- lokaler för kundservice
- mötes- och grupparbetsrum
- arkiv och förrådslokaler
- kontorets stödllokaler: kopiering, avfallshantering och sortering
- städförråd
- personalrum
- personalcafé/matsal
- ”servicekontor” på gatunivå dit huvuddelen av stadens kundservice centraliseras

samt sk. tilläggskvadratmeter enligt tävlandes övervägande ca 1 000 m² programyta.

Den nya byggnaden kan dessutom inrymma funktioner som tjänar områdets invånare och företag, såsom:

- ämbetsverkets info
- permanenta utställningslokaler för Borgå stads bostadsproduktion, tomt- och gatuplaner samt övriga planer och planläggning, i fall tävlanden inte placerar dem i stadshuset
- mötes- och utbildningslokaler för utomstående
- rekreationslokaler, t.ex. bastu och gym
- affärslokaler (i bottenvåningen), så som butiks-, verkstads- eller café/restauranglokaler eller konstgallerier (musikinstitutet, konstskolan)
- skol-, instituts- och klubblokaler

Kilpailija voi kaupunkikuvallisin perustein myös poiketa annetuista ohjeellisista neliöistä. Toimitilojen tilaohjelma-ala ei kuitenkaan saa alittaa 5 500 m².

Kilpailijan tulee ehdotuksessaan esittää näkemyksensä tontille sijoitettavasta pysäköinnistä sekä maanalaista pysäköintitilaa. Maanpinnan alle on mahdollista sijoittaa pysäköintitilaa kahteen kerrokseen.

Ehdotukseen tulee myös sisältyä esitys nykyiseen kaupungintaloon sijoitettavista tiloista.

3.5.1 Tilaohjelma yksiköittäin

Tavoitteellisen tilaohjelman mukaiset tilat yhteensä n 6000 m² 300 työntekijälle. Tiloihin sisältyvät varsinaista työskentelyä tukevat kerroskohtaiset asiakas-, kokous-, henkilökunta- sekä huoltotilat sekä ruokailu/ kahviotilat.

yksikkö. osasto	työntekijät	ohjelma-ala (20 m ² /hlö)
Yleishallinto	115	2300 m ²
Sosiaali- ja terveystoimi	20 (15-20)	400 m ²
Sivistystoimi	55	1100 m ²
Tekninen ja ympäristötoimi	110	2200 m ²
	300	6000 m²

Tilaohjelman mukaiset neliöt 6000 m² sekä ns. lisäneliöt n 1000 m² ovat yhteensä 7000 m² ohjelma-ala (hyöty-ala), joka vastaa bruttoalana noin 8750 br-m² (kerroin 1,25).

Lisäksi tulevat nykyisen kaupungintalon tilat.

3.6. Kilpailuehdotusten arvosteluperusteet

Tärkeimmät arvosteluperusteet ovat:

- kaupunkikuvallinen kokonaisuus
- arkkitehtoninen ratkaisu ja rakennustaiteellinen laatu
- ratkaisun tavoitteidenmukaisuus ja toimivuus
- taloudellinen kokonaisratkaisu ja elinkaarikustannukset
- hankkeen ympäristövaikutukset ja rakentamisen kestävyys

Tävlingsdeltagaren kan med hänsyn till stadsbilden även avvika från de angivna riktgivande kvadratmetrarna. Lokalernas programyta bör dock vara minst 5 500 m².

Tävlingsdeltagaren ska i sitt förslag presentera sin åsikt om parkeringen på tomten och den underjordiska parkeringen. Parkeringen under jorden kan byggas i två våningar.

I förslaget ska ingå även ett förslag till de lokaler som placeras i det nuvarande stadshuset.

3.5.1 Lokalprogrammet för respektive enhet

Lokalerna är för ca 300 anställda enligt det målinriktade lokalprogrammet, sammanlagt ca 6 000 m². I lokalerna ingår lokaler som stöder det egentliga arbetet, dvs. kund, mötes-, personal- och servicelokaler i varje våning samt en matsal/ett kafferum.

enhet/avdelning	anställda	programyta (20 m ² /pers.)
Allmän förvaltning	115	2300 m ²
Social- och hälsovårdssektorn	20 (15-20)	400 m ²
Bildningssektorn	55	1100 m ²
Teknik- och miljösektorn	110	2 200 m ²
	300	6 000 m²

Kvadratmeter enligt lokalprogrammet 6 000 m² och s.k. tilläggskvadratmeter ca 1 000 m² är tillsammans 7 000 m² programyta (nytttoyta) som motsvarar en bruttoyta på ca 8 750 br-m² (koefficient 1,25).

Förutom de ovan nämnda lokalerna finns stadshusets lokaler.

3.6. Bedömningsgrunder

De viktigaste bedömningsgrunderna är:

- helheten med tanke på stadsbilden
- arkitektonisk lösning och kvalitet
- hur målinriktad och fungerande lösningen är
- ekonomisk helhetslösning och livscykelkostnader
- projektets miljökonsekvenser och hållbart byggande

4 EHDOTUSTEN LAADINTAOHJEET

4.1. Vaadittavat asiakirjat

- 1. Asemapiirros 1:2000 (1. ja 2. vaihe)**
Asemapiirroksessa esitetään kilpailualueen suhde kaupunkirakenteeseen sekä sen liittyminen keskustan liikenneverkkoon. Piirustuksessa esitetään pysäköintijärjestelyt, huoltoajo, kevyen liikenteen ja jalankulun reitit ja ajoneuvojen vaatimat kääntymäalueet.
- 2. Tonttisuunnitelma 1:500 (1. vaihe) Asemapiirros 1:500 (2. vaihe)**
Tonttisuunnitelmassa esitetään kaaviomaisesti esitettyjen toimintojen sijoitus tontille. Piirustuksesta tulee käydä ilmi tontilla olevat säilytettävät ja uudet rakennukset ja rakennusten osat sekä rakennusten liittyminen toisiinsa. Siinä esitetään tontin korkeussuhteet, piha-alueet ja liikennejärjestelyt tontilla; ajoneuvojen vaatimat kääntymäalueet, maanpinnan korkeusasemat. Rakennukset varjostetaan ohuesti siten, että piirustuksen lukukelpoisuus säilyy. Valon tulokulma maanpintaan nähden 45° lounaasta.
Asemapiirroksessa esitetään tarkemmin piha- ja liikennejärjestelyt, istutukset, jätekatokset, polkupyörien säilytyspaikat, aidat sekä säilytettävä ja istutettava puusto.
- 3. Pohjapiirroksiset 1:400 (1. vaihe) Pohjapiirroksiset 1:200 (2. vaihe)**
Pohjapiirroksiset esitetään jokaisesta kerroksesta, varustetaan korkeusmerkinnöin ja esitetään leikkauksien paikat. Pohjapiirroksiin merkitään tilojen ja tilaryhmien käyttötarkoitukset sekä mahdolliset muut käyttötarkoitusta selventävät merkinnät.
- 4. Julkisivut ja leikkaukset 1:400 (1. vaihe) Julkisivut ja leikkaukset 1:200 (2. vaihe)**
Esitetään arvostelun kannalta tarpeelliset julkisivut ja leikkaukset korkeusmerkintöineen ja julkisivumateriaaleineen.
- 5. Pohjapiirrosote 1:100 (2. vaihe)**
Pohjapiirroksessa esitetään suunnitelman kannalta keskeinen tilaryhmä kalustettuna kilpailijan harkitsemassa laajuudessa.

4. ANVISNINGAR FÖR HUR FÖRSLAGEN SKA GÖRAS UPP

4.1. Erforderliga handlingar

- 1. Situationsritning 1:2000 (steg 1 och 2)**
I ritningen visas tävlingsområdets förhållande till stadsstrukturen och hur det ansluter sig till centrumets trafiknät. I ritningen visas också parkeringsarrangemang, servicetrafik, gång- och cykelvägar samt de vändområden som fordonen kräver.
- 2. Tomtplan 1:500 (steg 1) Situationsritning 1:500 (steg 2)**
I tomtplanen visas placeringen av de föreslagna funktionerna på tomten schematiskt. Av ritningen ska framgå de byggnader på tomten som ska bevaras och de nya byggnaderna och byggnadsdelarna samt hur byggnaderna ansluts till varandra. I ritningen visas dessutom tomtens höjdförhållanden, gårdsplaner samt trafikarrangemangen på tomten (vändområden som fordonen kräver, jordytans höjdlägen). Byggnaderna skuggas, men tunt så att ritningen förblir läslig. Skuggningen görs som om solljusets infallsvinkel mot markytan var 45° från sydväst. I situationsritningen presenteras noggrannare gårds- och trafikarrangemang, planteringar, söpgårdar, plats för förvaring av cyklar, staket samt trädbeståndet som ska skyddas och planteras.
- 3. Planritningar 1:400 (steg 1) Planritningar 1:200 (steg 2)**
Planritningar görs för varje våningsplan. Höjdnivåerna och sektionerna märks ut. I planritningarna anges rummens och rummgruppernas användningsändamål samt eventuella andra uppgifter som förtydligar användningsändamålet.
- 4. Fasader och sektioner 1:400 (steg 1) Fasader och sektioner 1:200 (steg 2)**
De fasader och sektioner som är av betydelse för bedömningen presenteras med höjdlägen och fasadmateriäl.
- 5. Utdrag ur planritning 1:100 (steg 2)**
I planritningen visas en rummgrupp av central betydelse för förslaget möblerad i valbar omfattning.

- 6. Julkisivututkielma ja leikkaus 1:100 (1.vaihe)**
Julkisivututkielma ja leikkaus 1:50 (2. vaihe)
 Esitetään käytettyjä materiaaleja hyvin havainnollistava ote julkisivusta ja leikkauspiirros kilpailijan määrittelemistä paikoista.
- 7. Havainnekuvat (1. ja 2. vaihe)**
 Kilpailijan on kuvattava ehdotuksensa luonnetta ainakin yhdellä havainnekuvalla sisätiloista ja yhdellä ulkopuolelta Ulkopuolen havainnekuvan voi esittää myös valokuvaopetuksena.
- 8. Pienoismalli 1:500 (2. vaihe)**
 Pienoismalli rajataan kilpailualueen rajan mukaisesti. Järjestäjä teettää valkoisen ympäristömallin, johon kilpailijan pienoismalli upotetaan sitä arvoseltaessa. Pienoismallin pohjan korkeusasema ja ympäristömallin aukon tarkat mitat ilmoitetaan 2.vaiheen ohjelmassa.
- 9. Selostus ja pienennökset (1. ja 2. vaihe)**
 Lyhyt koneella kirjoitettu selostus A4-koossa, jossa esitetään ratkaisun pääperiaatteet sekä rakennuksen huonetilakohtainen hyötyalalaskelma sekä kokonaisbruttoala. Selostuksen sisällön on oltava myös A1 alustalla.
- 10. PDF-dokumentit (1. ja 2. vaihe)**
 Ehdotukseen on liitettävä CD-levy jolla on erillisinä PDF-tiedostoina A3-koossa pienennökset piirustusaluista. Selostus liitetään mukaan myös PDF-muodossa.
- 6. Fasadstudie och sektion 1:100 (steg 1)**
Fasadstudie och sektion 1:50 (steg 2)
 En fasadstudie som väl illustrerar materialvalen samt en sektionsritning av de ställen tävlingsdeltagaren bestämmer.
- 7. Illustrationer (steg 1 och steg 2)**
 Tävlingsdeltagaren ska beskriva sitt förslags karaktär med åtminstone en illustration av interiören och en av exteriören. Illustrationen av utsidan kan också vara ett fotomontage.
- 8. Miniaturmodell 1:500 (steg 2)**
 Miniaturmodellen avgränsas i enlighet med tävlingssområdets gräns. Arrangören låter tillverka en vit modell av omgivningen, som tävlandens miniatyrmmodell sänks in i vid bedömningen. Höjdläget för miniatyrmmodellens botten och de exakta måtten på modellen av omgivningen meddelas i programmet för steg 2.
- 9. Beskrivning och förminskningar (steg 1 och 2)**
 En kort maskinskriven redogörelse i format A4, varav framgår huvudprinciperna för lösningen, beräkningen av nyttoarean rumvis samt den totala bruttoarean. Innehållet i beskrivningen bör finnas även på ritningsunderlaget (A1).
- 10. PDF-dokument (steg 1 och 2)**
 En cd-skiva med separata filer i formatet PDF av ritningsunderlagen förminskade till storlek A3 ska bifogas till förslaget. Beskrivningen bifogas även i PDF-format.
- 4.2 Esitystapa**
 Piirustusten on oltava julkaisukelpoisia ja käsittelyn kestäviä. Piirustukset on kiinnitettävä pystysuuntaisille A1-kokoisille (594 x 840 mm) jäykille alustoille. Alustojen enimmäismäärä on kilpailun 1. vaiheessa rajoitettu kuuteen.
- 4.2 Presentationssätt**
 Ritningarna ska vara publiceringsdugliga och hålla behandling. Ritningarna fästs på vertikala, styva underlag av storlek A1 (594 x 840 mm). Maximiantal underlag i tävlingens 1 steg är sex.
- 4.3. Kilpailusalaisuus**
 Kilpailuehdotuksen jokainen asiakirja on varustettava nimimerkillä. Kilpailuehdotuksen mukana on lähetettävä suljettu ja nimimerkillä varustettu, läpinäkymätön kirjekuori jonka sisällä on ehdotuksen nimimerkki sekä tekijän nimi, osoite, sähköpostiosoite ja puhelinnumero.
- 4.3. Tävlingssekretess**
 Tävlingsförslagets varje dokument ska föras med den pseudonym tävlanden valt. Med tävlingsförslaget ska sändas ett slutet, ogenomskinligt kuvert som föras med pseudonymen och innehåller förslagets pseudonym samt upphovsmannens namn, adress, e-postadress och telefonnummer.

Lisäksi on ilmoitettava, kenellä on kilpailuehdotuksen tekijänoikeus ja ketkä ovat avustajia. Jos tekijät ilmoittavat yrityksensä nimen, tullaan yrityksen nimi julkaisemaan tekijän nimen yhteydessä.

4.4 Kilpailuehdotusten sisäänjätö

Kilpailuaika päättyy tiistaina 30.9.2008. Kilpailuehdotukset varustetaan merkinnällä ”PorvoonVirastotalo” ja ne voidaan toimittaa 30.9.2008 klo 12.30 – 15.30 osoitteeseen:

Porvoon kaupunki
Tilakeskus
Piispankatu 38
06100 Porvoo

tai vaihtoehtoisesti ehdotukset on jätettävä todistettavasti viimeistään saman päivän aikana postin tai muun kuljetuslaitoksen kuljetettavaksi em. osoitteeseen jolloin ehdotuksen on oltava perillä viimeistään **7.10.2008**.

Kilpailijan on **ehdottomasti** varmistettava, että lähetyksen päällä on postin tai muun kuljetuslaitoksen **merkintä sisäänjättöpäivästä**. Lähetyksen päälle on merkittävä: ”PorvoonVirastotalo”.

Palkintolautakunta

Dessutom ska det uppges vem som har upphovsrätten till förslaget och vilka som är medhjälpare. Om upphovsmännen anger namnet på ett företag, kommer företagets namn att publiceras i samband med upphovsmannen.

4.4 Inlämning av tävlingsförslagen

Tävlingen går ut tisdagen den 30.9.2008. Tävlingsförslagen märks ”Ämbetshuset i Borgå” och kan 30.9.2008 kl. 12.30 – 15.30 lämnas till:

Borgå stad
Lokalcentralen
Biskopsgatan 38
06100 Borgå

eller bevisligen samma dag inlämnas till posten eller något annat logistikföretag för leverans till ovan nämnda adress. Då ska förslagen vara framme senast **7.10.2008**.

Tävlingsdeltagarna ska **ovillkorligt** förvissa sig om att posten eller annat logistikföretag **märkt inlämningsdatumet** på försändelsen. Försändelsen ska märkas med ”Ämbetshuset i Borgå”.

Prisnämnden

